

BROWN UNIVERSITY

II Congreso Internacional de Estudios Transatlánticos

dedicado a

José Emilio Pacheco, Eduardo Mendoza y Diamela Eltit

Recargando identidades/ Recharging identities

Convocado por

**Transatlantic Project at Brown University
Frances Wayland Collegium for Liberal Learning
Center for Latin American Studies
Department of Hispanic Studies
Creative Arts Council**

con el apoyo de

**Mollie B. Mandeville Lectureship & Brown Faculty Lectures
Ruth Simmons, President of Brown University
Instituto Cervantes, Nueva York**

Comité de organización

**Julio Ortega, Christopher Conway, Nicolas Wey-Gómez,
Esther Truzman, Pepa Novell**

Providence, R.I., Abril 14-17, 2004

Miércoles, 14 de abril

**College Green
Wilson Hall
Room 102**

5:00 pm

Sesión inaugural

Bienvenida: Julio Ortega (Brown)

Presentación: Christopher Conway (Brown)

**José Emilio Pacheco:
1939**

**Jordi Gracia
(Universidad de Barcelona):
La geografía intelectual del exilio. Ferrater Mora como ejemplo**

Jueves 15: Pacheco, Eltit, Mendoza y las identidades transitivas

SESIÓN I. Alumnae Hall, Crystal Room. 199 Meeting St. 9:00-10:20am
JOSÉ EMILIO PACHECO Y LAS VOCES INCLUSIVAS

Moderador: Julio Ortega (Brown U.)

Emily Hind (U. Iberoamericana, México): Time and Punishment: Pacheco's
 Committed Narrators

Vittoria Martinetto (Universita degli Studi di Torino): Principio del placer vs. Principio
 de la realidad: la novela de formación según Pacheco

Rafael Olea Franco (El Colegio de México): Borges en Pacheco

SESIÓN II. Rochambeau House, Music Room. 84 Prospect St. 9:00-10:20
DIAMELA ELTIT Y LA ESCENIFICACION DEL CUERPO

Moderador: Rodrigo Cánovas (U. Católica de Chile)

Francisco Fernández de Alba (Wheaton College): Performing Metaphors: *Lumpérica* and the
 video-vision

Ana Figueroa (Rutgers U.): Diamela Eltit y la metamorfosis de la memoria

Camille Cruz (U. de Puerto Rico): *El cuarto mundo*: el lenguaje del asedio corporal

SESIÓN III. Crystal Room. 199 Meeting St. 10:20-12:00
PACHECO Y LOS INTERTEXTOS DE LA LECTURA

Moderador: Rolando Romero (U. of Illinois, Urbana-Champaign)

John Waldron (U. of Vermont): Lyric Memory: An Unsettling Process in Pacheco's "Caracol"

Juan Bruce Novoa (U. of Illinois, Urbana-Champaign): *Morirás lejos* y la novelística
 experimental de medio siglo

Rolando J. Romero (U. of Illinois, Urbana-Champaign): Pacheco, la mexicanidad, y la
 generación de medio siglo

Sandra Messinger Cypess (U. of Maryland): Cruzando las fronteras entre realidad y fantasía,
 entre historia y literatura con Pacheco como guía de viajes

SESIÓN IV. Rochambeau, Music Room. 84 Prospect St. 10:20-12:00
BARCELONA Y LA HUELLA DEL RELATO

Moderadora: Wadda Ríos-Font (Brown U.)

Monica B. Sanning (SUNY Stony Brook): Society is to Blame: Marginalization in
La aventura del tocador de señoras de Eduardo Mendoza

Angel Otero-Blanco (Brown U.): Novela negra y existencialismo: *Los mares del Sur* de Manuel
 Vázquez Montalbán

Wadda Ríos-Font (Brown U.): Vázquez Montalbán y la novela de Barcelona

SESIÓN V. Machado House. 87 Prospect St. 10:20-12:00
MEMORIA Y LECCION DE IDENTIDADES

Moderador: Juan Gelpí (U. de Puerto Rico)

Ana María Amar Sánchez (U. of California, Irvine): Héroes, vencedores y vencidos. Ética
 y memoria en la narrativa del fin del siglo XX

Claudia Quintanilla (U. of Western Ontario): Los discursos de identidad hispanoamericana
 en el arte y los cambios producidos por la globalización

Rafael Montano (U. of Western Ontario): Carlos Fuentes, *Terra Nostra*, y la imaginación
 histórico-literaria transatlántica

Alfred McAdam (Columbia University): *Tantas veces Pedro*: El fracaso como una de las
 bellas artes

SESIÓN VI. Crystal Room. 199 Meeting St. 2:00-3:30
ELTIT Y LA PRÁCTICA IMAGINARIA

Moderador: Juan Luis Suárez (U. of Western Ontario)

Hermann Herlinghaus (U. of Pittsburgh): Lo intermedial y lo performativo en las novelas
 de Diamela Eltit

Eugenia Britto (Universidad de Chile): Utopía y quiebre en la narrativa de Diamela Eltit

Stephenie Young (SUNY at Binghamton): The Remains of Testimonio: Eltit's *El padre mío*

Rodrigo Cánovas (Pontificia Universidad Católica, Chile): *Mano de obra* de Diamela
 Eltit: las nuevas letras del paraíso popular

SESIÓN VII. Machado House. 87 Prospect St. 2:00-3:20**PACHECO Y LA ESCRITURA TRANSGENÉRICA****Moderadora:** María Fernanda Lander (Washington U. St. Louis)**Adela Pineda** (Boston U.): Pacheco y la crítica del siglo XIX**Roger Santiviáñez** (Temple U.): Poesía conversacional de aquí y de allá: José Emilio Pacheco y Félix Grande**Ronald J. Friis** (Furman U.): Technology and Globalization in the Poetry of José Emilio Pacheco**SESIÓN VIII. Rochambeau, Music Room. 84 Prospect St. 2:00-3:20****ELTIT Y EL LUGAR DEL HABLA****Moderadora:** Diana Niebylski (U. of Kentucky)**Giovana Béjar** (McGill U.): *Vaca sagrada* : la trasgresión como búsqueda de una identidad**Rebecca Whitehead** (U. of Kentucky): Sacred Sex: The Mythical Whore in *Por la patria***Julia A. Kushigian** (Connecticut College): Diamela Eltit's *El cuarto mundo* as Bildungsroman and Gendered Social History**SESIÓN IX. Crystal Room. 199 Meeting St. 3:30-4:45****EDUARDO MENDOZA Y LA PARTE DEL OTRO****Moderadora:** Mercedes Vaquero (Brown U.)**Francisco Javier Higuero** (Wayne State U.): La solidaridad marginal como indicio deconstructor en *El último trayecto de Horacio Dos***José Santos** (U. de Puerto Rico): *El año del diluvio*, el naturalismo, y la nivelación del cielo ético y la verdad íntima**Luis Dapelo** (U. di Genova): La metrópolis de papel: Barcelona en la obra de Eduardo Mendoza**SESIÓN X. Rochambeau, Music Room. 84 Prospect St. 3:20-4:45****PACHECO Y LA POLÍTICA DE LA LECTURA****Moderadora:** Emily Hind (Universidad Iberoamericana, México)**Carol Clark D'Lugo** (Clark U.): Towards a Trans-Atlantic Reading of Good and Evil in *Morirás lejos***Anthony Butler** (U. of Missouri-Columbia): El poder metafísico de la historicidad y el lector activo en *Morirás lejos***Guillermo Espinosa** (Boston U.): *Morirás lejos*: Una lectura política

SESIÓN XI. Machado House. 87 Prospect St. 3:20-4:45
SUJETOS ATLÁNTICOS, TERRITORIOS DISCURSIVOS

Moderadora: Pepa Novell (Brown U.)

Fernando Gómez (Stanford U.): Of Mannerism, Historicity and the “Antijovio” by Gonzalo Jiménez de Quesada

Enric Mallorquí-Ruscalleda (U. of Western Ontario): De Salvador Rueda a Ruben Darío, o viceversa. Un viaje textual por la poesía transatlántica de tradición clásica

José María Rodríguez García (Cornell U.): Celtophilia and (Trans)Atlanticism in Modern Galician Culture

Lourdes Manyé (Furman U.): Buscando identidades: Juan Goytisolo y la transgresión de *Cotos vedados*

SESIÓN PLENARIA

Crystal Room, Alumnae Hall. 199 Meeting St.

5 pm

Eduardo Mendoza

La historia de mis libros

Presentación:
Enric Bou (Brown U.)

6 pm. Cena buffet Rochambeau House

Viernes 16: Geotextualidades Atlánticas

SESIÓN I: Alumnae Hall, Crystal Room. 199 Meeting St. 9:00-10:20am **RECONSIDERACIONES DE LA TRADICIÓN ATLÁNTICA**

Moderador: Nicolás Wey-Gómez (Brown U.)

Rocío Quispe Agnoli (Michigan State U.): El mal en los discursos coloniales hispanoamericanos: canon, agencia y otredad

Montserrat Bores (U. of Western Ontario): Construcción de espacios y manejo de la complejidad en los *Naufragios* de Cabeza de Vaca

Filip Garanski (U. of Western Ontario): Hablar con voces nuevas: una contestación a las teorías relativistas de la traducción a partir del Inca Garcilaso

SESIÓN II. Rochambeau House, Music Room. 84 Prospect St. 9:00-10:20 **TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA CRÍTICA TRANSATLÁNTICA**

Moderador: Christopher Conway (Brown U.)

Juan Luis Suárez (U. of Western Ontario): Teoría de la complejidad y el barroco transatlántico: Propuesta para un programa de investigación

Ricardo Gutiérrez Mouat (Emory U.): Postdictadura y crítica cultural transatlántica: encuentros y desencuentros

Sophia A. McClennen (The Pennsylvania State U.): Inter-American Studies or Imperial American Studies

SESIÓN III. Machado House. 84 Prospect St. 9:00-10:20 **ELTIT Y LA ESCRITURA COMO ESFERA PÚBLICA**

Moderador: Jonathan Tittler (Rutgers U.)

Cecilia García Huidobro (El Mercurio, Chile): Las crónicas de Diamela Eltit

Paloma Vidal (PUC, Rio de Janeiro- UCLA): Usos políticos del espacio en *Lumpérica* y *Mano de obra*

Patricia Napiorski (U. of Houston): Transgresión y escritura antiautoritaria en *El cuarto mundo*

Scott Weintraub (Emory College): Beyond Allegory? Reading *Lumpérica*'s "White" Theater of Linguistic Cruelty

SESIÓN IV. Rochambeau, Library. 84 Prospect St. 9:00-10:20

LA TEXTUALIDAD DE LA HISTORIA

Moderadora: Alexandra Riccio (U. di Napoli)

Nina Gerassi-Navarro (Mount Holyoke College): *Between Empires: Frances Calderón de la Barca's Life in Mexico*

Mónica del Valle (Michigan State U.): Orinoco, nuevo mundo: la mirada refractada, el silencio y otras herramientas para una historia alternativa

Peter Earle (U. of Pennsylvania): Imaginación y memoria en Hispanoamérica

SESIÓN V. Machado House. 87 Prospect St. 10:20-12:00

LA TECNOLOGÍA RENOVADORA DEL RELATO

Moderadora: Esther Truzman (Brown U.)

Luis Aguilar Monsalve (Wabash College): La literatura ecuatoriana a partir de los años 70 y su ubicación dentro de la crítica

Noble Novitzki (Rice U.): Recuperando el habla traumatizada en la “zona de contacto” de la urbe globalizada: El caso de “The Blue Diner”

Sergio Alvarez Uribe (Michigan State U.): Calle 54 de Fernando Trueba: la identidad en movimiento musical

Inmaculada Alvarez (Tulane U.): ¿Canibalizando lo latinoamericano en la transnación española? *La Comunidad y Hable con ella*

SESIÓN VI. Rochambeau, Library. 84 Prospect. 10:20-12:00

JOSÉ EMILIO PACHECO: HACIA LA POÉTICA

Moderadora: Vittoria Martinetto (U. degli Studi di Torino)

Elizabeth Monasterios (U. of Pittsburgh): Pacheco: la desmesura del desacuerdo

Ana María Morales (UNAM): Pacheco y el cuento mexicano fantástico

SESIÓN VII. Crystal Room. 199 Meeting St. 10:20-12:00

ELTIT Y LA VIOLENCIA DE LA MIRADA

Moderador: Hermann Herlinghaus (U. of Pittsburgh)

Juan Gelpí (U. de Puerto Rico): Espacios y ficcionalización en *Por la patria* de Damiela Eltit y *El contagio* de Guadalupe Santa Cruz

Eleonora Cróquer Pedrón (U. Simón Bolívar, Caracas): “Lo que vemos, lo que nos mira”: impacto visual y (des)escritura en Diamela Eltit

Lourdes Dávila (New York U.): Escenarios inestables: palabra e imagen en *El infarto del alma*

**SESIÓN VIII. Rochambeau, Music Room. 84 Prospect St. 10:20-12:00
PARA PENSAR LA CRISIS**

Moderador: Ricardo Gutiérrez-Mouat (Emory U.)

Maria Fernanda Lander (Washington U. Saint Louis): La “sicaresca” colombiana: una poética para la violencia

Diana Niebyski (U. of Kentucky): Cartografías de la carencia: urbanismo, delincuencia y pobreza en la narrativa del Cono Sur

Maria Rosa Olivera-Williams (U. of Notre Dame): La estética y la ética del desamparo en el auge de la re-democratización neo-liberal

**SESIÓN IX. Rochambeau, Library. 84 Prospect St. 2:00-3:20
CELEBRACIÓN DEL DIÁLOGO POÉTICO**

Moderadora: Cecilia García Huidobro (El Mercurio, Chile)

Sarli Mercado (Boston U.): Sujeto nómada y poesía en Luisa Futoransky

María Ramírez Ribes (Club de Roma, Caracas): La palabra poética de Rafael Cadenas

Richard Cacchione (New York): El desarrollo de la voz poética de Washington Delgado

**SESIÓN X. Crystal Room. 199 Meeting St. 2:00-3:20
PARA LA LECTURA ATLÁNTICA DEL ARCHIVO**

Moderador: Enric Mallorquí-Ruscalleda (U. of Western Ontario)

Manuel Delgado (Bucknell U.): Identidades en perspectiva: Entre el exterminio étnico y el “ius communicationis” en *Amar después de la muerte* de Calderón

Francisco Javier López Martín (Duke U.): Complejidad, realidad y representación en *El Quijote*

Manuel M. Martín-Rodríguez (Texas A&M U.): El Atlántico transhispano: Nuyol, Miami, Tarifa, La Guaira, Fuenteventura, Tánger

**SESIÓN XI. Rochambeau, Music Room. 84 Prospect. 2:00-3:20
PACHECO Y EL POST-APOCALIPSIS MEXICANO**

Moderador: Luis Dapelo (Universita di Genova)

Ignacio Sánchez Prado (U. of Pittsburgh): Pacheco o los pliegues de la historia

Cristina Mondragón (UNAM): *El principio del placer* y el pasado que no pasa

José Ramón Ruisanchez Serra (U. of Maryland): Nostalgia y horror: hacia un Régimen del espacio intersticial

SESIÓN XII. Rochambeau, Library. 84 Prospect. 3:20-4:30

INTERMEDIACIONES DEL SUJETO MARGINAL

Moderadora: Danisa Bonacic (Brown U.)

Eleonora Bertranou (Saint John's U.): El teatro de Rodolfo Walsh

Ana Mercedes Patiño (Bucknell U.): La figura del migrante urbano en "Explicaciones a un cabo de servicio" de Julio Ramón Ribeyro

María Celina Ibazeta (SUNY at Stony Brook): La confluencia de tres espacios en la producción del video indígena boliviano

SESIÓN XIII. Crystal Room, 199 Meeting St. 3:20-4:30

POLÍTICAS DE LA VOZ FEMENINA EN DIAMELA ELTIT

Moderador: Flor-María Rodríguez-Arenas (Colorado State U.)

Gabriela García Cedro (Michigan State U.): La escritura como cuestionamiento del orden institucional en la narrativa de Eltit

Teresa Mesa Adamuz (U. of Minnesota): Imaginario femenino y maternidad en *Los trabajadores de la muerte*

Sergio Waismann (George Washington U.): Entre el mercado y *Medea*: La desintegración de la madre en *Los trabajadores de la muerte*

Alice Poust (Bucknell U.): Sacando fuerzas de flaqueza: identidad y estética en *El cuarto mundo* de Diamela Eltit y *Waslala* de Gioconda Belli

SESIÓN XIV. Rochambeau, Music Room. 84 Prospect. 3:20-4:30

TRES GRANDES ESCRITORAS

Moderadora: Lourdes Dávila (New York U.)

Alessandra Riccio (Universita di Napoli): Reivindicación de Victoria Ocampo

Margara Russotto (U. of Massachusetts): La obra nocturna de Antonia Palacios

Cecilia Cuesta-Vélez (U. of Massachusetts): Elisa Lerner en la crónica de Venezuela

SESIÓN XV. Rochambeau, Library. 84 Prospect. 4:30-5:50

PARADIGMAS TRANSLINGÜÍSTICOS: FRONTERAS, UMBRALES

Moderadora: Ana María Morales (UNAM)

Lauren Beck (U. of Western Ontario): Complexity and Metaphor

Michael Abeyta (Colorado State U.): Exile and Nomadic Desire in Juvenal Acosta's *El cazador de tatuajes y Terciopelo violento*

Zélia M. Bora (U. Federal da Paraíba): Narrativas do desencanto, um olhar sobre a cultura brasileira

SESIÓN XVI. Rochambeau, Music Room. 84 Prospect St. 4:30-5:50

ELTIT Y LAS ECONOMÍAS POLÍTICAS DEL CUERPO

Moderador: Luis Maldonado (Southern Methodist U.)

Gloria Medina-Sancho (Bowdoin College): Intervenciones al interior del (super)mercado: alianzas y estrategias colectivas en *Mano de obra*

Eva Núñez (Portland State U.): La Diamela Eltit de *Mano de obra*: mística de los trabajadores

Julia Carroll (Emory U.): Testimonio desarticulado: *El infarto del alma* y la re-lectura posdictatorial del testimonio

Luis Maldonado (Southern Methodist U.): El “Cuerpo sin “Órganos” en *Vaca Sagrada*

SESIÓN XVII. Crystal Room. 199 Meeting St. 4:30-5:50

SUJETO Y RELATO EN JULIO CORTAZAR

Moderadora: Marlene Gottlieb (CUNY, Lehman College)

Doris Sommer (Harvard U.): El mono a-gramático, sus tiempos suspendidos

Cynthia Schmidt-Cruz (U. of Delaware): Abandoned Woman/ Abandoned Nation in Julio Cortázar: Inscribing Guilty Identity on the Female Body

Antonio Benítez Rojo (Amherst College): Queremos tanto a Julio

SESIÓN PLENARIA

**Crystal Room, Alumnae Hall. 199 Meeting St.
6:00 pm**

Diamela Eltit

Vivir y escribir desde Chile

Presentación: Nicolás Wey-Gómez (Brown U.)

Sábado 17: Pertenencia, diferencia y des-bordes

**SESIÓN I. Alumnae Hall, Crystal Room. 199 Meeting St. 9:00-10:30am
RECARGANDO IDENTIDADES: ESCRITORAS DEL CARIBE**

Moderadora: Gwendolyn Diaz (Saint Mary's U.)

Juanamaria Cordones Cook (U. of Missouri-Columbia): Genealogías en la poesía de Nancy Morejón

Patricia González (Smith College): Negociación e identidad en los textos de Mayra Santos-Febres

Gwendolyn Díaz (Saint Mary's U.): La narrativa de Cristina García

**SESIÓN II. Rochambeau House, Music Room. 84 Prospect St. 9:00-10:30
NUEVAS LECTURAS SOBRE LITERATURA COLOMBIANA**

Moderadora: Flor-María Rodríguez-Arenas (Colorado State U., Pueblo)

Luis Marcelino Gómez (U. of North Carolina, Chapel Hill): El premodernismo en *María* de J. Isaacs

Flor-María Rodríguez-Arenas (Colorado State U., Pueblo): Revisiones de la historia literaria: el realismo de mitad del S. XIX en Colombia: José María Samper Agudelo y Soledad Acosta de Samper

**SESIÓN III. Crystal Room. 199 Meeting St. 10:30-12:00
CONSIDERACIONES EN TORNO A CARMEN OLLÉ**

Moderadora: Rocío Silva Santisteban (Boston U.)

Patricia Alba (Sarah Lawrence College): He vuelto a despertar en Lima: viaje y extrañamiento en Carmen Ollé

Mariela Dreyfus (New York U.): *No hay acto poético inocente*: hipermoralidad y mal en *Noches de adrenalina*

Victoria Guerrero (Boston U.): La autobiografía en *¿Por qué hacen tanto ruido?*

Rocío Silva Santisteban (Boston U.): La nostalgia es feroz, la maldigo: memorias de una sudamericana en París

SESIÓN IV. Rochambeau, Music Room, 84 Prospect St. 10:30-12:00
CELEBRACIONES DE NERUDA Y PARRA

Moderadora: Marlene Gottlieb (CUNY, Lehman College)

Marlene Gottlieb (CUNY, Lehman College): El sujeto poético de Neruda a Parra

Luis Cárcamo-Huechante (Harvard U.): La poética del patrimonio: mar, movimiento y estatismo en Neruda

Patricio Lertzundi (CUNY, Lehman College): Entre Neruda y Parra

SESIÓN V. Crystal Room. 199 Meeting St. 12:00-1:00
DE LIMA A NUEVA YORK: ISAAC GOLDEMBERG

Moderador: Miguel Ángel Zapata (Hofstra U.)

Jonathan Tittler (Rutgers U.): Diez preguntas a Goldemberg en torno a *El nombre del padre*

Miguel Ángel Zapata (Hofstra U.): Sobre la poesía de Goldemberg

Isaac Goldemberg (Eugenio de Hostos Community College): Diálogo

SESIÓN PLENARIA

Rochambeau House, Music Room. 84 Prospect

2 pm

Foro de nuevos libros

**Cynthia Schmidt-Cruz,
 Sophia A. McClennen, Hermann Herlinghaus, Emily Hind,
 Christopher Conway**

discuten sus libros recientes